

Dodatok č. 3

k

Zmluve o spolupráci

pri zbere údajov a žiadostí o vízum č. 366.978/2014-KONZ
uzavretej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení,
a čl. 43 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13.7.2009, ktorým sa
stanovuje vízový kódex Spoločenstva
(ďalej len „zmluva“)

Názov: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
IČO: 00699021
DIČ:

Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky v Moskve:

Banka:

Názov účtu: Č. účtu: SWIFT:

Bankové spojenie Generálneho konzulátu Slovenskej republiky v Sankt Peterburgu:

Banka: Názov účtu: Číslo účtu: SWIFT:

Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky v Kyjeve:

Banka: Názov účtu: Číslo účtu: SWIFT:

Bankové spojenie Generálneho konzulátu Slovenskej republiky v Užhorode:

Banka: Názov účtu: Číslo účtu: SWIFT:

Zastúpený: Igor Pokojný
riaditeľ konzulárneho odboru

(ďalej len „ministerstvo zahraničných vecí“)

a

Konzorcium PONY EXPRESS:

Názov: FREJT LINK (ochranná známka „PONY EXPRESS“), akciová
spoločnosť

Sídlo: Prospekt Maršala Žukova 4, 123995 Moskva, Ruská federácia

IČO: **Bankové spojenie:**

Číslo účtu:

SWIFT banky:

Korešpondenčná banka:

Zastúpený: Alikošvili Georgij Otarijevič
generálny riaditeľ
(ďalej len „externý poskytovateľ služieb č. 1“)

a

Názov: PONY EXPRESS, spoločnosť s ručením obmedzeným

Sídlo: Hončarova ulica, dom 16, byt 12, Kyjev, 01025 Ukrajina

IČO:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

SWIFT banky:

Zastúpený:

Turčanovič Aleksandr Petrovič
riaditeľ

(ďalej len „externý poskytovateľ služieb č. 2“)

(ministerstvo zahraničných vecí, externý poskytovateľ služieb č. 1 a externý poskytovateľ služieb č. 2 spoločne aj ako „zmluvné strany“)

Zmluvné strany sa v súlade s čl. 22.2 zmluvy dohodli na uzavretí dodatku č. 3 v nasledovnom znení:

Článok 1

Podľa článku 22.2 zmluvy sa zmluvné strany dohodli na zmenách a doplnkoch zmluvy v nasledujúcom znení:

1.1 V článku 12 bod 12.3 zmluvy sa mení a po zmene znie nasledovne:

„12.3 Externý poskytovateľ služieb č. 2 poskytuje služby podľa tejto zmluvy vo vízovom centre v Kyjeve. Presná adresa vízového centra je uvedená v „Zozname adries vízových centier na Ukrajine“. Externý poskytovateľ služieb č. 2 môže požiadať o zmenu adresy sídla vízového centra uvedeného v Zozname adries vízových centier na Ukrajine, a to len v rámci mesta, v ktorom sa nachádza vízové centrum podľa Prílohy č. 5, a to na základe písomnej žiadosti, ktorú pred plánovanou zmenou doručí ministerstvu zahraničných vecí. Prílohou k tejto žiadosti je návrh nového Zoznamu adries vízových centier na Ukrajine, v ktorom sú zapracované navrhované zmeny. Ak ministerstvo zahraničných vecí súhlasí so zmenou adresy/adries vízového centra/vízových centier podpíše návrh nového Zoznamu adries vízových centier na Ukrajine; súhlas so zmenou podľa tejto vety je v mene ministerstva zahraničných vecí oprávnený dať iba minister alebo ním poverená osoba. Zmena adresy/adries vízového centra/vízových centier je účinná zmluvnými stranami dohodnutým dňom zmeny adries vízového centra uvedeným v Zozname adries vízových centier na Ukrajine. Odplata za poskytnutie služby hradená žiadateľom o vízum externému poskytovateľovi služieb č. 2 v žiadnom vízovom centre nesmie byť vyššia ako v iných už ním zriadených vízových centrách v tom istom štáte. Vízové centrum na Ukrajine musí spĺňať požiadavky v zmysle čl. 3 a v súlade so štandardnými zmluvnými doložkami zmluvy.“

1.2 Ruší sa príloha č. 5 zmluvy „Zoznam miest na Ukrajine, v ktorých sú vytvorené vízové centrá“, a k zmluve sa pripája nová príloha č. 5 „Zoznam miest na Ukrajine, v ktorých sú vytvorené vízové centrá“, ktorá je zároveň prílohou č. 1 k tomuto dodatku.

Článok 2

2.1. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú nezmenené.

Článok 3

3.1. Dodatok sa vyhotovuje v slovenskom jazyku v počte päť (5) rovnopisov s platnosťou originálu, v ruskom jazyku v počte dva (2) rovnopisy s platnosťou originálu a v ukrajinskom jazyku v počte dva (2) rovnopisy s platnosťou originálu, z ktorých externý poskytovateľ služieb č. 1 dostane jeden (1) rovnopis v slovenskom jazyku a jeden (1) rovnopis v ruskom jazyku, externý poskytovateľ služieb č. 2 jeden (1) rovnopis v slovenskom jazyku (1) a jeden (1) rovnopis v ukrajinskom jazyku a ministerstvo zahraničných vecí tri (3) rovnopisy v slovenskom jazyku, jeden (1) rovnopis v ruskom jazyku a jeden (1) rovnopis v ukrajinskom jazyku. V prípade rozdielnosti výkladu platí znenie zmluvy v slovenskom jazyku.

3.2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Tento dodatok je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

3.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento dodatok prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli, dodatok nebol podpísaný v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jeho obsahom ho vlastnoručne podpisujú.

Za ministerstvo zahraničných vecí:

V Bratislave dňa 18.09.2017

.....
Igor Pokojný
riaditeľ
konzulárneho odboru
Ministerstva zahraničných vecí a
európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Za externého poskytovateľa služieb:

V dňa

.....
Alikošvili Georgij Otarijevič
generálny riaditeľ
otvorenej akciovej spoločnosti
FREJT LINK
externý poskytovateľ služieb č. 1

V dňa

.....
Turčanovič Aleksandr Petrovič
riaditeľ
spoločnosti s ručením obmedzeným
PONY EXPRESS

externý poskytovateľ služieb č. 2

Príloha č. 5 k Zmluve o spolupráci pri zbere údajov a žiadostí o vízum č. 366.978/2014-KONZ

Zoznam miest na Ukrajine, v ktorých sú vytvorené vízové centrá:

1. Vízové centrá, ktoré poskytujú služby:

Vízové centrum Kyjev
Ul. Konstantinovskaja 27B, 04071 Kyjev, Ukrajina